



## ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE EGIPTOLOGÍA

### CURSO DE EGIPTOLOGÍA 2016-2017 CREENCIAS Y SABIDURÍA EN EL ANTIGUO EGIPTO

13

*Los textos religiosos funerarios  
Cómo sobrevivir en el inframundo*

**Francisco Pérez Vázquez**

**Madrid, 27 de enero de 2017**



**MUSEOS  
DE MADRID**

SAN ISIDRO  
LOS ORIGENES DE MADRID



Templo de  
**DEBOD**

**UAM**  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
DE MADRID



# **LOS TEXTOS RELIGIOSOS FUNERARIOS** **CÓMO SOBREVIVIR EN EL INFRAMUNDO**

**Francisco Pérez Vázquez**

## **INTRODUCCIÓN**

Se recogen en la presente exposición solo los tres principales corpus de textos religiosos funerarios, que aparecen escalonadamente en las tres épocas de esplendor de la historia egipcia:

- LOS TEXTOS DE LAS PIRÁMIDES, que aparecen en el Reino Antiguo.
- LOS TEXTOS DE LOS ATAÚDES, que aparecen en el Primer Periodo Intermedio, pero que se desarrollan fundamentalmente durante el Reino Medio
- EL LIBRO DE LOS MUERTOS, que aparece en el Reino Nuevo.

## **LOS TEXTOS DE LAS PIRÁMIDES**

Están escritos en jeroglíficos en las paredes de la cámara del sarcófago, antecámara y pasillos de las pirámides de los reyes del R.A. Unis, Teti, Pepy I, Merenra y Pepy II; y en las de las reinas Neit, Udyebten, Aput I y III, Anjesenpepy I, II y III, y Behenu. Posteriormente en la de un oscuro rey Ibi de la din. VIII, y en las paredes de mastabas y ataúdes de la élite del R.M. En el R.N. los tenemos en Deir el-Bahari, de donde se copiaron en diversas tumbas de la época, no solo en Tebas; y llegan en el tiempo tan lejos como la época grecorromana y en el espacio al cementerio de Nuri en el Sudán. Son conjuros de magia cuya fuerza reside en el valor de la palabra. No llevan imágenes. No hay un hilo conductor entre ellos, su meta es ayudar al rey – luego al dignatario difunto- a subir al cielo y vivir entre los dioses. La ubicación del “otro mundo” es celestial, y el dios principal al que se alude, Ra.

Al parecer se recitaban acompañando a un ritual funerario.

Están escritos en una lengua más antigua que la que se hablaba en el momento en que se grabaron en las primeras pirámides, no se sabe si por tener un origen antiguo o por estar escritos utilizando una lengua arcaizante.

## **LOS TEXTOS DE LOS ATAÚDES**

Denominados así por estar escritos en las caras interiores de los ataúdes rectangulares de madera del P.P.I. y del R.M. La escritura es en jeroglífico lineal, aunque los hay también en hierático. La tinta usada es roja para los títulos y las rúbricas y negra para el cuerpo del conjuro.

También aparecen en paredes de tumbas, por ejemplo en la necrópolis del P.P.I. de Heracleópolis, excavada por la misión española en Ehnasya el-Medina. Los podemos encontrar en elementos muebles, como estelas, cajas de canopos e incluso una cama. Son claramente los herederos de los T.P., algunos de ellos copiados literalmente, pero añadiéndoles un título – elemento del que los T.P. están desprovistos- . Con respecto al contenido, incluyen los mismos temas que los T.P. pero aparecen otros nuevos, como la lucha con la serpiente Apofis y los múltiples conjuros dedicados a la reunión con la familia.

En general, el Inframundo y Osiris ganan preponderancia con respecto a lo celestial.

Otra diferencia es que empiezan a aparecer imágenes, aunque son pocas: se limitan a representaciones del Libro de los dos Caminos o del Campo de Ofrendas en el fondo de algunos ataúdes, que son más bien “mapas del inframundo”.

La lengua en la que están escritos es Egipcio Medio, o mejor dicho, Egipcio Clásico, que es el que enseñamos en nuestros cursos, con lo que se entienden bastante bien por los que hemos estudiado esa lengua. Otra cosa es que se tenga un conocimiento exacto

de lo que quieren decir, pues recordemos que son textos mágicos, en los que aparecen seres y lugares extraños que no siempre se reconocen.

### **EL LIBRO DE LOS MUERTOS**

Así como el soporte original y principal de los T.P. fueron las paredes de las cámaras y pasillos de las pirámides, y el de los T.A. los ataúdes rectangulares de madera, el de “Los conjuros de salir durante el día”, que es como los propios egipcios denominaban a lo que nosotros llamamos LdlM, fue el papiro. Pero, como en el caso de los corpus anteriores, también se escribieron en otros soportes: paredes y techos de tumbas, sarcófagos de piedra y ataúdes antropomorfos de madera. De hecho, una de las versiones más antiguas que se conoce está en las paredes y techo de la cámara funeraria de Dyehuty, que José Manuel Galán y su equipo están excavando en Dra Abu el-Naga. La gran diferencia con los T.P. y los T.A. es la importancia que ahora adquieren las viñetas como resumen iconográfico del texto.

Los conjuros se escriben en jeroglíficos lineales en todas las épocas, desde la dinastía XVIII en que aparecen, hasta la época romana. A partir de la dinastía XXI se escriben también en hierático, y ya en época romana los hay también en demótico.

La lengua en la que están escritos “intenta” también ser egipcio clásico, pero en la época en la que se confeccionan, la lengua hablada se había separado profundamente de la lengua clásica y los copistas, que la desconocían, introducen numerosas erratas, con lo que hoy al traducirlos, tenemos que recurrir muchas veces al conjuro correspondiente de los T.A., de los que la mayoría de los del LdlM proceden.

Siguen siendo conjuros mágicos, donde el poder de la palabra, y sobre todo de la palabra escrita, ejerce su función, que se puede resumir en la consecución de dos objetivos claros:

1º Entrar y salir a libre voluntad del inframundo (*hrt ntr*).

2º Sobrevivir felizmente en ese peligroso lugar.

Incluso en el conjuro 125, el del pesaje del corazón contra la pluma de la justicia, en el que el difunto recita la confesión negativa diciendo que no ha cometido ningún pecado, es la magia la que hace efecto. Los egiptólogos han querido ver en este conjuro una primera expresión de la moral, del premio o castigo por la conducta que se ha llevado en la tierra, pero pensamos que no es así. Nadie puede creerse que haya existido un solo egipcio que nunca hubiera actuado mal. Por otro lado tampoco puede estar engañando a los omniscientes dioses. Lo que ocurre es que, nuevamente, por el poder de la magia, la palabra se convierte en realidad.

### **BIBLIOGRAFÍA**

ALLEN, J.P., 2005. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*. Atlanta.

BARGUET, P., 1986. *Les textes des sarcophages égyptiens du Moyen Empire. Introduction et traduction*. Paris.

BARGUET, P., 1967. *Le Livre des Morts des anciens Égyptiens*. París.

DE BUCK, A., 1951- 1961. *The Egyptian Coffin Texts, 7 vol.*, Chicago.

DE RACHEWILTZ, B. 1986. *Il Libro dei Morti degli antichi egizi*. Roma.

FAULKNER, R.O., 1969. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Oxford.

FAULKNER, R.O., 1973- 1978. *The Ancient Egyptian Coffin Texts, 3 vol.*, Warminster.

GOEBS, K., 2004. “The Cannibal Spell: Continuity and Change in the Pyramid Text and Coffin Text Versions”. *Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages*. El Cairo.

GRACIA ZAMACONA, C., 2006-2007. “Un corpus funerario egipcio: los textos de los sarcófagos”. *Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, Historia Antigua*. Madrid.

- HAYES, W.C., 1937. *The Texts in the Mastaba of Se'n-wosret-'nkh at Lisht*. Nueva York.
- HORNUNG, E., 1999. *The Ancient Egyptian Books of the Afterlife*. Nueva York.
- JÉQUIER, G., 1928. *Fouilles à Saqqarah: La pyramide d'Oudjebten*. El Cairo.
- JÉQUIER, G., 1933. *Fouilles à Saqqarah: Les pyramides des reines Neit et Apouit*. El Cairo.
- JÉQUIER, G., 1936. *Fouilles à Saqqarah: Le monument funéraire de Pépi II*. El Cairo.
- LACAU, P., 1904. "Sarcophages antérieurs au Nouvel Empire" *Catalogue Général du Musée du Caire*. El Cairo.
- LECLANT, J., 2001. *Les Textes de la Pyramide de Pépy Ier*. El Cairo.
- MATHIEU, B., 2004. "La distinction entre Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages est-elle légitime?". *Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages*". El Cairo.
- MORALES, A.J., 2015. "El ritual en los Textos de las Pirámides: sintaxis, texto y significado". *Revista de Ciencias de las religiones*.
- MORALES, A. J. 2013. *The transmission of the Pyramid Texts into the Middle Kingdom: Philological aspects of a continuous tradition in Egyptian Mortuary Literature*. Ann Arbor.
- MORALES, A.J., 2015. "Text-building and Transmission of Pyramid Texts in the Third Millennium BCE: Iteration, Objectification and Change". *JANER* 15.
- NAVILLE, E., 1901. *Temple of Deir El Bahari IV: The shrine of Hathor and the southern hall of offerings*. Londres.
- NAVILLE, E., 1886. *Das Aegyptische Todtenbuch der XVII bis XX Dynastie*. Berlín.
- NYORD, R., 2015. "Scribes of the Gods in the Coffin Texts". *The World of Middle Kingdom Egypt (2000-1550 BC)*. Londres.
- PIANKOFF, A., 1968. *The Pyramid of Unas*. Princeton.
- ROSSITER, E., 1984. *The Book of the Dead. Famous Egyptian papyri*. Londres.
- SETHE, K., 1908. *Die Altaegyptischen Pyramidentexte nach den Papierabdrucken und Photographien des Berliner Museums*. Leipzig.
- WALLIS BUDGE, E. A., 1895. *The Egyptian Book of the Dead. The Papyrus of Ani*. Londres.
- WALLIS BUDGE, E.A., 1898. *The Book of the Dead: The Chapters of Coming Forth by Day*. Londres.
- WILLEMS, H. 1988. *Chests of Life. A Study of the Typology and Conceptual Development of Middle Kingdom Standard Class Coffins*. Leiden.